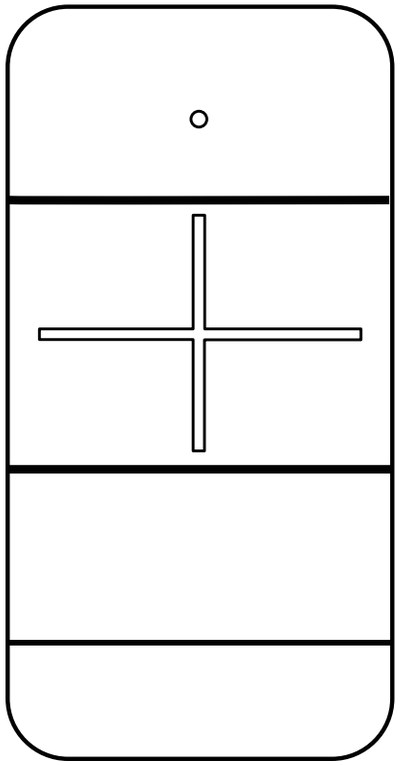
SCHELLENBERG®

CONTROLLER 4 CHANNEL

Model-No.: 60870



DE GB FR NL PL IT ES PT HU HR SI RO UA BG BA

deutsch ..... 5 DE
english ..... 11 GB
français ..... 17 FR
nederlands ..... 23 NL
polski ..... 29 PL
italiano ..... 35 IT
español ..... 41 ES
português ..... 47 PT
magyar ..... 53 HU
hrvatski ..... 59 HR
slovenski jezik ..... 65 SI
român ..... 71 RO
український ..... 77 UA
български ..... 83 BG
bosanski ..... 89 BA

INHALTSVERZEICHNIS

DE

Inhaltsverzeichnis 5

Sicherheit und Hinweise 6

Sicherheitshinweise zur Batterie 7

EU-Konformitätserklärung 8

Bestimmungsgemäße Verwendung 9

Technische Daten 10

Urheberrechtlich geschützt, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Alle Rechte vorbehalten. Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE

Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen muss diese spannungsfrei geschaltet werden.

- Das Produkt nur in trockenen Innenäumen verwenden.
- Der funkbetriebene Garagentorantrieb muss während des Betriebs einsehbar sein, insbesondere wenn der Garagentorantrieb durch mehr als einen Funk-Handsender angesteuert wird.
- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich des Garagentors fern. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Das Produkt ist kein Spielzeug, halten Sie Kinder davon fern.
- Es besteht Verletzungs- und Erstickungsgefahr durch Kleinteile desProduktes und der Verpackung.

- Batterien nur durch den gleichen Typ ersetzen (Typ 27 A).
- Kinder oder Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Produkt sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Produkt nicht benutzen oder montieren. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BATTERIE

- Auf die Markierungen der Pole Plus (+) und Minus (-) achten und sicherstellen, dass die Batterien korrekt in das Produkt eingelegt werden.
- Nur Batterien verwenden, die für das Produkt geeignet sind.
- Verbrauchte Batterien unverzüglich entfernen und gem. der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zuführen. Pol Plus (+) abkleben.

WARNUNG! Batterien außer Reichweite von Kindern und Haustieren halten. Das Verschlucken einer Batterie kann lebensbedrohliche Folgen haben. Nötigenfalls sofort einen Arzt aufsuchen. Auch bei Verdacht auf Verschlucken.

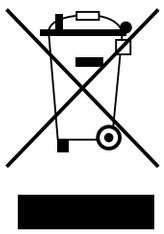
- Batterie auf keinen Fall aufladen.

- Batterien dürfen nicht deformiert, beschädigt, zerlegt, geöffnet oder kurzgeschlossen werden.
- Batterien dürfen weder Hitze noch Feuer oder jeglicher Art von Flüssigkeit ausgesetzt werden.
- Falls die Batterie undicht sein sollte, darauf achten, dass die Flüssigkeit nicht mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt. Bei Kontakt der Flüssigkeit mit viel Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Handsender (Art. Nr. 60870) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.schellenberg.de (Menüpunkt „Service“ im Download-Center).

CE Funkanlagenrichtlinie, (RED) 2014/53/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

Akkus/Batterien: Werfen Sie Akkus oder Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus und Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

DE

- Das Produkt mit Geräten verbinden, die vom Hersteller dafür zugelassen sind.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung des Produktes gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Das Produkt darf nicht in Bereichen mit hohem Risiko der Störung Dritter (z.B. Krankenhäuser, Flughäfen oder ähnlichen Einrichtungen) betrieben werden.
- Es besteht kein Schutz vor Störungen durch andere ordnungsgemäß aufgebaute und betriebene Funkanlagen, insbesondere durch solche, die im gleichen Frequenzbereich arbeiten.
- Für Personenschäden, Sachschäden und Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Der Betrieb des Produktes in der Nähe von Geräten mit magnetischer Strahlung oder metallischen Flächen beeinträchtigt die störungsfreie Funktion.
- Die Reichweite des Produktes ist durch europäische Verordnungen und Richtlinien des Gesetzgebers begrenzt.

TECHNISCHE DATEN	
Art.-Nr.	**60870**
Modell / Art	**Handsender 4-Kanal**
Funk Frequenz	**433,92 MHz**
Sendeleistung	**max 10 dBm / 10 mW**
Spannungsversorgung	**12 V DC**
Batterietyp	**27 A (Alkaline Batterie)**
Schutzart	**IP 20. Nur für trockene Innenräume.**
Umgebungstemperatur	**-10° bis +55° C**
Reichweite*	**30 m**

* Die Funkreichweite kann von baulichen Gegebenheiten beeinflusst werden. Platzieren Sie das Produkt bitte nicht in der Nähe von Störquellen, wie große metallische Gegenstände, Elektogeräte mit Metallgehäuse o.ä.

CONTENTS

GB

Contents 11

Safety and instructions 12

Battery safety information 13

EU Declaration of Conformity 14

Proper use 15

Technical data 16

Protected by copyright, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. All rights reserved. Any usage not permitted by copyright law, particularly the reproduction, translation, manipulation or transferring of contents to databases or other electronic media and systems, is prohibited.

SAFETY AND INSTRUCTIONS

Dear customers,

please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin executing any work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. In case of a change in ownership pass on the instruction manual to the new owner. In case of damages which are caused by misuse or improper installation any legal warranty claim will be void.

SAFETY AND INSTRUCTIONS

There is a risk of injury from electric shock. Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- The product may only be used in dry rooms.
- The radio-operated garage door drive must be visible during operation, especially if the garage door drive is controlled by more than one radio remote control.
- Keep people away from the garage door drive area. There is a risk of injury.
- The product is not a toy; keep away from children.
- There is a risk of injury and suffocation due to small parts of the product and the packaging.

- Only replace the batteries with the same type, 27 A.
- Children or persons, who are not capable to handle the product carefully and safely due to lack of physical, mental or sensory capabilities, must not use or install the product. Children are not allowed to play with the product. The product can be used by children from 8 years and above as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge if they are under supervision or have been instructed with respect to safe use and understand the resulting risks. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.

BATTERY SAFETY INFORMATION

- Pay attention to the pole markings plus (+) and minus (-) and make sure that you insert the batteries correctly into the product.
- Only use batteries that are suitable for the respective product.
- Used batteries must be sent for recycling in accordance with the local disposal regulations. Mask the plus (+) pole.

WARNING! Keep batteries out of reach of children and pets. Swallowing a battery could have life-threatening consequences. See a doctor immediately if needed, even you only suspect a battery may have been swallowed.

- Never charge batteries.
- Batteries must not be deformed, damaged, disassembled, opened or short-circuited.
- Batteries must not be exposed to heat, fire or any type of liquid.

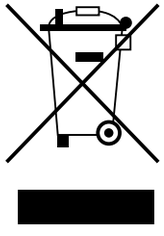
- Should a battery be leaking, make sure that the liquid does not come into contact with your skin or eyes. In the event of contact with the liquid, rinse the affected area with water and see a doctor.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The hand-held transmitter (Item no 60870) complies with the applicable requirements of European and national guidelines. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: http://www.schellenberg.de (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).

CE

Radio Equipment Directive 2014/53/EU (RED)
RoHS Directive 2011/65/EU



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

Battery packs/batteries: Never throw battery packs or batteries into the household waste, fire or water. Batteries and battery packs should be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly manner.

PROPER USE

GB

- Only connect the hand-held wireless remote control with devices that are approved by the manufacturer for the respective use.
- Using the hand-held wireless remote control for other purposes is considered contrary to its designated use.
- The hand-held wireless remote control may not be operated in areas with high risk or if third parties are disturbed (for example, hospitals, airports and similar facilities).
- There is no protection from interference from other properly constructed or operated radio equipment, particularly by those who work in the same frequency range.
- The Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- The operation of the hand-held wireless remote control in the vicinity of equipment that emits electromagnetic radiation or has metal surfaces can affect the correct operation.
- The range of the hand-held wireless remote control is limited by European regulations and legislative directives.

TECHNICAL DATA	
Item no.	**60870**
Model/type	**4-Channel handheld transmitter**
Radio frequency	**433,92 MHz**
Signal strength	**max. 10 dBm/10 mW**
Power supply	**12 V DC**
Battery type	**27 A (alkaline battery)**
Protection class	**IP 20. Only for dry indoor rooms.**
Ambient temperature	**-10°C to +55°C**
Range*	**30 m**

* Wireless signal range may be affected by structural conditions. Please do not position the product in proximity to sources of interference, such as large metal objects, electrical appliances with metal casings or the like.

TABLE DES MATIÈRES

Table des matières 17

Sécurité et remarques 18

Consignes de sécurité concernant la pile 19

Déclaration de conformité UE 20

Utilisation conforme 21

Caractéristiques techniques 22

FR

Protégé par le droit d'auteur, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Tous droits réservés. Toute exploitation non autorisée par la loi sur le droit d'auteur, notamment la reproduction, la traduction, le traitement ou la transmission de contenus à des bases de données ou à d'autres supports électroniques et systèmes, est interdite.

SÉCURITÉ ET REMARQUES

Chère cliente, cher client,

Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez la notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au propriétaire suivant. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, il y a automatiquement perte de tout droit de garantie.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Danger de mort à cause d'une décharge électrique! Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Utiliser le produit uniquement dans des locaux intérieurs secs.
- L'entraînement de porte de garage à commande radio doit être visible durant le fonctionnement, en particulier si l'entraînement de porte de garage est commandé par plus d'un émetteur radio portatif.
- Tenir les personnes éloignées du rayon d'action de la porte de garage. Un risque de blessure existe.
- Le produit n'est pas un jouet, il doit être maintenu hors de portée des enfants.

- Ell y a un risque de blessure et d'étouffement dû à des petites pièces du produit et de l'emballage.
- Remplacez les batteries exclusivement par des batteries de même type, 27 A.
- Les enfants ou personnes qui ne sont pas en mesure d'utiliser de manière sûre et prudente le produit en raison du manque de capacités physiques, psychiques ou sensorielles, ne doivent pas utiliser ou installer le produit. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le produit peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans ainsi que par des personnes disposant de capacités physiques, sensorielles ou psychiques réduites ou d'un manque d'expérience et de connaissances s'ils sont surveillés ou si l'utilisation sûre leur a été expliquée et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA PILE

- Tenir compte des marquages des pôles plus (+) et moins (-) et veiller à ce que les piles soient placées correctement dans le produit.
- N'utiliser que des piles adaptées au produit.
- Les piles usagées doivent être recyclées conformément aux dispositions locales en matière d'élimination des déchets. Masquer le pôle positif (+).

ATTENTION ! Tenir les piles hors de la portée des enfants et des animaux domestiques. L'ingestion d'une pile peut avoir des conséquences mortelles. Consulter immédiatement un médecin. Egalement en cas de suspicion d'ingestion.

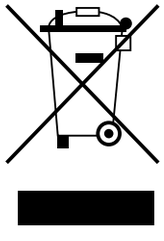
- Ne jamais recharger une pile non rechargeable.
- Les piles ne doivent pas être déformées, endommagées, désassemblées, ouvertes ou court-circuitées.
- Les piles ne doivent pas être exposées à la chaleur, au feu ou aux liquides.
- En cas de fuite au niveau de la pile, veiller à ce que le liquide n'entre pas en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact avec le liquide, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

L'émetteur portatif (N° de réf. 60870) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante: http://www.schellenberg.de (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).

CE

Directive des équipements radio RED 2014/53/UE
Directive RoHS 2011/65/UE



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

Piles/Batteries : Ne pas jeter les piles ou batteries avec les déchets ménagers, dans le feu ou dans l'eau. Les piles et batteries doivent être collectées, recyclées ou mises au rebut de manière non polluante.

UTILISATION CONFORME

- Ne raccordez le radioémetteur portatif que sur les appareils qui ont été homologués par le constructeur à cet effet.
- Toute autre utilisation du radioémetteur portatif ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- Le radioémetteur portatif ne doit pas être utilisé dans des zones où il risque d'entraver de tierces personnes (dans des hôpitaux, aéroports ou autres établissements).
- D'autres installations radioélectriques édifiées et exploitées dans les normes n'y procurent aucune protection contre les perturbations, cela s'applique en particulier aux installations conformes travaillant dans la même bande de fréquences.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Le fonctionnement du radioémetteur portatif à proximité d'appareils à rayonnement électromagnétique ou à proximité de surfaces métalliques peut être entravé par des perturbations.
- La portée du radioémetteur portatif est restreinte par les dispositions européennes et par les législations.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Réf.	**60870**
Modèle / Type	**Émetteur portatif 4 canaux**
Fréquence radio	**433,92 MHz**
Puissance d'émission	**max. 10 dBm / 10 mW**
Tension électrique	**12 V DC**
Type de batterie	**27 A (batterie alcaline)**
Indice de protection	**IP 20. Uniquement pour les locaux secs.**
Température ambiante	**-10° à +55° C**
Portée*	**30 m**

* La portée sans fil peut être perturbée par des caractéristiques de construction. Ne placez pas le produit à proximité de sources de perturbations comme de grands objets métalliques ou des appareils électriques avec boîtier en métal.

INHOUDSOPGAVE

Inhoudsopgave 23

Veiligheid en instructies 24

Veiligheidsinstructies voor de batterij 25

CE-verklaring en conformiteit 26

Gebruik volgens de voorschriften 27

Technische gegevens 28

NL

Copyright, 2025, Alfred Schellenberg GmbH – Alle rechten voorbehouden. Elke gebruik van een door het copyright beschermd gegeven, in het bijzonder de vermenigvuldiging, vertaling, verwerking en/of weergave van de inhoud in een gegevensbestand of op een ander elektronisch medium of systeem is uitdrukkelijk verboden.

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,

lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingenin acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Bewaar de gebruiksaanwijzing en wijs iedere gebruiker op eventuele risico´s die bij dit product bestaan. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Er bestaat gevaar voor letsel door een stroomstoot. Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken
- De draadloze gestuurde garagedeuraandrijving moet tijdens het gebruik zichtbaar blijven, vooral wanneer de garagedeuraandrijving door meer dan één handzender wordt aangestuurd.
- Houd personen weg uit het bereik van de garagedeur. Er bestaat verwondingsgevaar.

- Dit product is geen speelgoed. Houd kinderen ervan weg.
- Er bestaat een verwondings- en verstikkingsgevaar door de kleine onderdelen van het product en de verpakking.
- Batterijen uitsluitend door hetzelfde type vervangen, A27.
- Kinderen of personen die op grond van beperkte fysieke, psychische of sensorische eigenschappen niet in staat zijn het product veilig en zorgvuldig te bedienen, mogen het product niet gebruiken of monteren. Kinderen mogen niet met het product spelen. Het product kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, en door personen met beperkte psychische, sensorische of fysieke vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of in het veilige gebruik zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Reiniging en het door de gebruiker uit te voeren onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE BATTERIJ

- Let op de markeringen op de polen plus (+) en min (-) en zorg ervoor dat de batterijen op de juiste manier in het product worden geplaatst.
- Gebruik alleen batterijen die geschikt zijn voor het desbetreffende product.
- Voer gebruikte batterijen af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor hergebruik. Dek pool Plus (+) af.

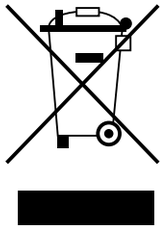
LET OP! Houd batterijen buiten het bereik van kinderen en huisdieren. Het doorslikken van een batterij kan levensbedreigende gevolgen hebben. Raadpleeg indien nodig onmiddellijk een arts. Zelfs als er een vermoeden van inslikken bestaat.

- Laad nooit een batterij op die niet bedoeld is om te worden opgeladen.
- De batterijen mogen niet vervormd, beschadigd, geopend of kortgesloten worden.
- Batterijen mogen niet worden blootgesteld aan hitte, vuur of welke soort vloeistof dan ook.
- Mocht de batterij gaan lekken, zorg er dan voor dat de vloeistof niet in contact komt met de huid of de ogen. Spoel, als u in contact bent gekomen met de vloeistof, uw ogen met veel water en raadpleeg een arts.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

De handzender (artikelnr. 60870) voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: http://www.schellenberg.de (menu. 'Service' in het downloadcenter).

Richtlijn betreffende radioapparatuur 2014/53/EU
RoHS-richtlijn 2011/65/EU



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

Accu's/batterijen: Gooi accu's of batterijen nooit bij het huisvuil, in het vuur of in het water. Accu's en batterijen moeten op een milieuvriendelijke manier worden ingezameld, gerecycled of afgevoerd.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De draadloze handzender uitsluiten verbinden met apparaten die daarvoor toegestaan zijn door de fabrikant.
- Een ander of verdergaand gebruik van de draadloze handzender geldt als niet volgens de voorschriften.
- De draadloze handzender mag niet in zones met een groot risico of storing van derden (bv. ziekenhuizen, luchthavens of soortgelijke voorzieningen) worden gebruikt.
- Er bestaat geen bescherming tegen storingen door andere op de voorgeschreven wijze opgebouwde of gebruikte draadloze installaties, met name door installaties die in hetzelfde frequentiebereik werken.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Het gebruik van de draadloze handzender in de buurt van apparaten met magnetische straling of metalen vlakken heeft een negatieve invloed op een storingvrije functie.
- Het bereik van de draadloze handzender is door Europese verordeningen en richtlijnen van de wetgever gelimiteerd.

TECHNISCHE GEGEVENS	
Artikelnr.	**60870**
Model / soort	**Handzender 4-kanaal**
Frequentie draadloos signaal	**433,92 MHz**
Zendvermogen	**max. 10 dBm / 10 mW**
Voeding	**12 V DC**
Batterijtype	**27 A (alkalinebatterij)**
IP-code	**IP 20. Alleen voor droge binnenruimten.**
Omgevingstemperatuur	**-10° tot +55° C**
Reikwijdte*	**30 m**

* Het ontvangstbereik kan worden beïnvloed door bouwkundige omstandigheden. Plaats het product niet in de buurt van storingsbronnen zoals grote metalen voorwerpen, elektrische apparaten met metalen behuizingen en dergelijke.

SPIS TREŚCI

Spis treści.....29

Bezpieczeństwo i wskazówki 30

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące.....31

Deklaracja CE i zgodność.....32

Użycie zgodne z przeznaczeniem 33

Dane techniczne.....34

PL

Chronione prawami autorskimi, 2025, Alfred Schellenberg GmbH – Wszelkie prawa zastrzeżone. Każde zastosowanie niezgodne z przepisami prawa autorskiego, w szczególności powielanie, tłumaczenie, przetwarzanie lub umieszczanie treści w bazach danych albo na innych elektronicznych mediach i systemach jest zabronione.

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

przed zamontowaniem i uruchomieniem przeczytaj całą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. W razie zmiany właściciela przekaż instrukcję nowemu właścicielowi. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym używaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek porażenia elektrycznego. Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych
- Napęd do sterowanej radiowo bramy garażowej musi być widoczny podczas pracy, zwłaszcza jeśli napęd do bram garażowych jest sterowany przez więcej niż jeden ręczny nadajnik radiowy.
- Zakaz przebywania osób w obszarze przemieszczania się bramy garażowej. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Produkt nie jest zabawką, należy trzymać dzieci z dala od niego.
- Istnieje ryzyko urazów i uduszenia się małymi częściami produktu i opakowania.
- W razie wymiany stosuj tylko baterie tego samego typu, 27 A.

- Dzieciom lub osobom, które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, psychiczną lub zmysłową nie są w stanie bezpiecznie i ostrożnie obsługiwać produktu, nie wolno używać ani montować produktu. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Produkt może być używany przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy tylko pod nadzorem lub po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu wiążących się z tym zagrożeń. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

PL

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE

- Uwzględniać oznaczenia bieguna dodatniego (+) i ujemnego (-) i zapewnić, aby baterie były prawidłowo umieszczane w ładowarce lub w produkcie.
- Stosować tylko baterie odpowiednie dla danego produktu.
- Zużyte baterie muszą zostać oddane do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami. Biegun dodatni (+) zakleić taśmą klejącą.

UWAGA! Baterie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Połknięcie baterii może mieć skutki zagrażające życiu. W razie konieczności udać się do lekarza. Także w razie podejrzenia połknięcia.

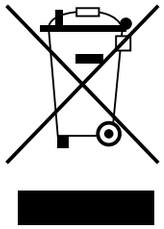
- W żadnym przypadku nie ładować nienadających się do ładowania baterii.
- Baterii nie wolno deformować, uszkadzać, rozkładać, otwierać lub zwierać.
- Chronić baterie przed oddziaływaniem ciepła, ognia lub wszelkiego rodzaju cieczami.

- W przypadku nieszczelności baterii unikać kontaktu wydobywającej się z niej cieczy ze skórą lub oczami. W przypadku kontaktu z cieczą przemyć skórę lub oczy dużą ilością wody i udać się do lekarza.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Ręczny nadajnik (nr art. 60870) spełnia obowiązujące wymogi określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: http://www.schellenberg.de (punkt menu „Service" w zakładce z materiałami do pobrania).

Dyrektywa radiowa RED 2014/53/UE
Dyrektywa RoHS 2011/65/UE



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

Akumulatory/baterie: Nie wyrzucaj akumulatorów ani baterii do domowego śmietnika, do ognia ani wody. Akumulatory i baterie należy zbierać, oddawać do recyklingu lub utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Pilot radiowy można stosować tylko z urządzeniami, które są do tego dopuszczone przez producenta.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Pilota radiowego nie wolno używać w miejscach, gdzie mógłby zakłócić pracę innych urządzeń, narażając osoby trzecie (np. w szpitalach, na lotniskach i podobnych obiektach).
- Pilot nie jest chroniony przed zakłóceniami powodowanymi przez inne należycie zbudowane i użytkowane urządzenia radiowe, zwłaszcza pracujące w tym samym zakresie częstotliwości.
- Firma Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcze, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Używanie pilota radiowego w pobliżu urządzeń emitujących promieniowanie magnetyczne lub posiadających powierzchnie metalowe ma negatywny wpływ na jego prawidłowe działanie.
- Zasięg pilota radiowego jest ograniczony przez rozporządzenia europejskie i krajowe.

DANE TECHNICZNE	
Nr art.	**60870**
Model / Rodzaj	**Nadajnik ręczny 4-kanałowy**
Częstotliwość radiowa	**433,92 MHz**
Moc nadawcza	**maks. 10 dBm / 10 mW**
Zasilanie napięciem	**12 V DC**
Typ akumulatora	**27 A (akumulator alkaliczny)**
Stopień ochrony	**IP 20. Tylko do pomieszczeń suchych.**
Temperatura otoczenia	**-10° do +55° C**
Zasięg*	**30 m**

* Warunki architektoniczne mogą mieć wpływ na zasięg fal radiowych. Nie umieszczać produktu w pobliżu źródeł zakłóceń, takich jak duże metalowe przedmioty, urządzenia elektryczne z metalową obudową itp.

SOMMARIO

Sommario 35

Sicurezza e avvertenze 36

Precauzioni di sicurezza per la batteria 37

Dichiarazione di conformità UE 38

Uso conforme 39

Dati tecnici 40

IT

Protetto da diritto di proprietà intellettuale, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi utilizzo non autorizzato per diritto di proprietà intellettuale, in particolare riproduzione, traduzione, modifica o trasferimento di contenuti di banche dati o altri mezzi o sistemi elettronici.

SICUREZZA E AVVERTENZE

Gentile Cliente,

prima di procedere al montaggio e all‘utilizzo dell‘ apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenza prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all’uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

- Usare il prodotto solo in ambienti interni asciutti
- Il motore radiocomandato per la porta del garage deve essere visibile durante il funzionamento, specialmente se l‘esso è controllato da più di una radiotrasmittente.
- Tenere le persone lontano dalla zona di azione della porta del garage. Esiste il pericolo di lesioni.
- Il prodotto non è un giocattolo, tenere i bambini lontani da esso.
- Pericolo di lesioni e soffocamento a causa di piccole parti del prodotto e dell‘imballaggio.

- Sostituire le batterie con batterie dello stesso tipo, 27 A.
- Non possono utilizzare o installare il prodotto i bambini e le persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte che non siano in grado di utilizzarlo in modo sicuro e opportuno. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Il prodotto può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali, oppure da persone senza esperienza né conoscenze particolari, purché sotto la supervisione di un'altra persona che sia responsabile per la loro sicurezza, o purché sia stato loro mostrato come utilizzare il prodotto in sicurezza e siano consci dei relativi rischi. I lavori di pulizia e di manutenzione non possono essere svolti da bambini senza la supervisione di un adulto.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- Fare attenzione alle indicazioni polo positivo (+) e polo negativo (-) e assicurarsi che le batterie vengano inserite correttamente nel caricatore e nel prodotto.
- Utilizzare solo batterie adatte al prodotto in uso.
- Le batterie usate devono essere smaltite presso gli appositi centri per lo smaltimento dei rifiuti in conformità alle norme in materia di riciclaggio dei materiali. Rimuovere la pellicola adesiva sopra il polo positivo (+).

ATTENZIONE! Tenere le batterie fuori dalla portata di bambini e animali domestici. L'ingestione di una batteria può avere conseguenze potenzialmente letali. In caso di emergenza, consultare immediatamente un medico (anche in caso di semplice sospetto di ingestione).

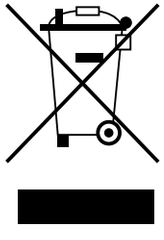
- Non ricaricare mai batterie non destinate alla ricarica.
- Non deformare, danneggiare, smontare, aprire o mettere in cortocircuito le batterie.
- Non esporre le batterie a calore, fiamme o alcun tipo di liquido.
- Se la batteria presenta perdite, assicurarsi che il liquido non venga a contatto con la pelle o gli occhi. In caso di contatto con il liquido, sciacquare con molta acqua e consultare un medico.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il trasmettitore portatile (Art. N. 60870) è conforme ai requisiti applicabili delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: http://www.schellenberg.de (sotto „Service“ nel Centro download).

CE

Direttiva apparecchiature radio RED 2014/53/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici!Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

Batteria ric./batterie: Non gettare le batterie ricaricabili o normali fra i rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Le batterie ricaricabili e normali si devono raccogliere, riciclare o smaltire nel rispetto dell’ambiente.

USO CONFORME

- Collegare il trasmettitore radio manuale solo con apparecchi autorizzati dal produttore.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del trasmettitore radio manuale non è considerato conforme.
- Il trasmettitore radio manuale non deve essere utilizzato in ambienti con un rischio elevato o di interferenza verso terzi (ad es. ospedali, aeroporti o strutture simili).
- Non sussiste alcuna protezione da interferenze a causa di altri impianti radio realizzati ed usati a regola d'arte e che operano in particolare nello stesso campo di frequenza.
- Gli avvolgibili controllati dal trasmettitore radio manuale devono trovarsi in uno stato perfetto.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, Materiali ed a persone causati da un uso improprio.
- L'utilizzo del trasmettitore radio manuale vicino ad apparecchi con radiazione magnetica o superfici metalliche pregiudica il corretto funzionamento.
- La portata del trasmettitore radio manuale è limitata dalle regolamentazioni e direttive europee del legislatore.

DATI TECNICI	
Art. n.	**60870**
Modello / tipo	**Trasmettitore manuale 4 canali**
Radiofrequenza	**433,92 MHz**
Potenza di emissione	**max 10 dBm / 10 mW**
Alimentazione tensione	**12 V DC**
Tipo batterie	**27 A (batteria alcalina)**
Grado di protezione	**IP 20. Solo per ambienti interni.**
Temperatura ambiente	**da -10° a +55° C**
Portata*	**30 m**

* La portata può essere influenzata dalle caratteristiche strutturali. Non posizionare il prodotto in prossimità di fonti di interferenza quali grossi oggetti metallici, elettrodomestici con involucro metallico ecc.

ÍNDICE

Índice 41

Seguridad e indicaciones 42

Indicaciones de seguridad sobre la batería 43

Declaración de conformidad CE 44

Uso indicado 45

Datos técnicos 46

ES

Protegido por copyright, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Todos los derechos reservados. Queda prohibido todo uso no permitido por la ley de copyright, en especial, la copia, traducción, modificación o divulgación de contenidos de bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente,

le rogamos que, antes del montaje y de la puesta en marcha, lea este manual en su totalidad. Preste atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Conserve el manual de instrucciones e informe a todos los usuarios acerca de los posibles peligros asociados al uso de este producto. Si se produce un cambio de propietario, entréguele también estas instrucciones. Si se producen daños ocasionados por un uso inadecuado o un montaje defectuoso del producto, la garantía y cualquier demanda de responsabilidad quedarán anuladas.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Existe riesgo de lesiones por descarga eléctrica. Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación eléctrica deberá desconectarse el aparato de la tensión.

- Utilizar el producto únicamente en locales secos
- El accionamiento inalámbrico de puerta de garaje debe estar a la vista durante su funcionamiento, especialmente cuando el accionamiento se activa por más de un mando a distancia.
- Mantenga a las personas alejadas de la trayectoria de la puerta de garaje. Existe riesgo de lesiones.
- Este producto no es un juguete; mantenga a los niños apartados de él.

- Existe peligro de lesiones y asfixia debido a la presencia de piezas pequeñas en el producto y su embalaje.
- Si tiene que sustituir las baterías, utilice solo baterías del mismo tipo, 27 A.
- Los niños o las personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales que no estén en condiciones de utilizar el producto con seguridad, no deben utilizar o montar el producto. Los niños no deben jugar con el producto. Los niños a partir de 8 años y las personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o sin experiencia ni conocimiento pueden utilizar el producto siempre que cuenten con supervisión o hayan sido instruidos en cuanto al uso seguro y entiendan los riesgos correspondientes. Los niños no deben limpiar el producto ni realizar el mantenimiento sin supervisión.

INDICACIONES DE SEGURIDAD SOBRE LA BATERÍA

- Tener en cuenta las marcas de los polos positivo (+) y negativo (-) y asegurarse de que las baterías están correctamente colocadas en el cargador o en el producto.
- Utilizar únicamente baterías adecuadas para el producto correspondiente.
- Las baterías gastadas deben reciclarse según las normativas locales de eliminación de residuos. Tapar el polo positivo (+) con cinta adhesiva transparente.

¡ATENCIÓN! Mantener las baterías fuera del alcance de los niños y de los animales domésticos. Tragarse una batería puede tener consecuencias mortales. En caso de emergencia, solicitar de inmediato asistencia médica. Proceder del mismo modo incluso si solo existe la sospecha.

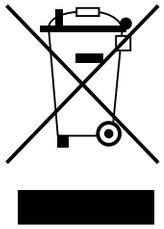
- No cargar nunca las baterías que no estén diseñadas para recargarse.
- Las baterías no se deben deformar, dañar, descomponer, abrir ni cortocircuitar.
- Las baterías no deben exponerse al calor, al fuego ni a ningún tipo de líquido.
- Si la batería presenta fugas, asegurarse de que el líquido no entre en contacto con la piel ni con los ojos. En caso de contacto con el líquido, enjuagar con agua abundante y acudir al médico

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El mando a distancia (Núm. de art. 60870) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: http://www.schellenberg.de (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).

CE

Directiva de equipos radioeléctricos 2014/53/UE
Directiva RAEE 2011/65/UE



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

Pilas/baterías: No deseche las pilas ni baterías en la basura doméstica, no las arroje al fuego ni al agua. Las pilas y baterías se deben recoger, reciclar o desechar respetando el medioambiente.

USO INDICADO

- El emisor manual inalámbrico solo puede conectarse con aparatos que hayan sido homologados por el fabricante.
- Cualquier uso del emisor manual inalámbrico distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- El emisor manual inalámbrico no puede utilizarse en áreas en las que exista un alto riesgo de interferencias por parte de terceros (como son hospitales, aeropuertos o instalaciones similares).
- No existe protección frente a interferencias procedentes de otras instalaciones de radio correctamente instaladas u operadas, en particular aquellas que funcionan en la misma gama de frecuencias.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- El uso del emisor manual inalámbrico cerca de aparatos con radiación magnética o superficies metálicas puede afectar al funcionamiento.
- El alcance del emisor manual inalámbrico está limitado por los reglamentos europeos y por las directivas legales correspondientes.

DATOS TÉCNICOS	
N.º art.	**60870**
Modelo/tipo	**Emisor manual de 4 canales**
Radiofrecuencia	**433,92 MHz**
Potencia de emisión	**Máx. 10 dBm / 10 mW**
Alimentación de tensión	**12 V CC**
Tipo de pila	**27 A (pila alcalina)**
Grado de protección	**IP 20. Solo para interiores secos.**
Temperatura ambiente	**De -10° a +55°C**
Alcance*	**30 metros**

* El alcance puede verse influenciado por las circunstancias arquitectónicas. No ubique el producto en las proximidades de fuentes de interferencias como objetos metálicos de gran tamaño, aparatos eléctricos con carcasa metálica ni similares.

ÍNDICE

Índice 47

Instruções de segurança 48

Indicações de segurança relativas à pilha 49

Declaração CE e conformidade 50

Uso de acordo com a finalidade 51

Dados técnicos 52

PT

Protegido por direitos de autor, 2025, Alfred Schellenberg GmbH – todos os direitos reservados. Está proibida qualquer utilização não permitida por direitos de autor, especialmente no que se refere à reprodução, tradução, tratamento ou transmissão de conteúdos para bases de dados ou outros meios e sistemas eletrónicos.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Estimado cliente,

antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também o manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca qualquer direto a garantia e à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Existe perigo de ferimentos devido a choque eléctrico. Antes dos trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

- Utilizar o produto apenas em espaços secos
- O motor do portão de garagem acionado por rádio deve estar visível durante a utilização, especialmente se este motor for controlado por mais do que um comando remoto de rádio.
- Mantenha as pessoas afastadas da área de deslocação do portão de garagem. Existe perigo de ferimentos.
- Este produto não é nenhum brinquedo, mantenha as crianças afastadas.
- Existem riscos de lesões e de asfixia devido às pequenas peças do produto e da embalagem.

- Substituir as baterias apenas por baterias do mesmo tipo, 27 A.
- Crianças e pessoas que, devido à falta de propriedades físicas, mentais ou sensoriais não estão habilitadas a operar o produto de forma segura e prudente, não devem utilizar ou montar o produto. O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de conhecimentos ou experiência, quando supervisionadas ou informadas relativamente à utilização segura do aparelho e que entendam os perigos daí resultantes. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuados por crianças sem supervisão.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS À PILHA

- Tenha em atenção as marcas dos polos positivo (+) e negativo (-) e certifique-se de que as pilhas são inseridas corretamente no carregador ou no produto.
- Utilize exclusivamente pilhas adequadas para o produto em questão.
- As pilhas usadas têm de ser reencaminhadas para a reciclagem de acordo com as disposições de eliminação locais. Tape o polo positivo (+) com uma película adesiva.

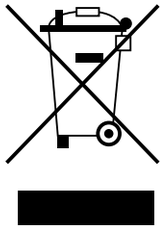
ATENÇÃO! Guardar as pilhas fora do alcance das crianças e animais domésticos. A ingestão de uma pilha pode ter consequências fatais. Se necessário, consultar um médico de imediato. Inclusivamente se existir a suspeita de ingestão.

- Nunca recarregue pilhas que não são adequadas para tal.
- As pilhas não podem ser deformadas, danificadas, desmontadas, abertas ou colocadas em curto-circuito.
- As pilhas não podem ser submetidas ao calor, ao fogo ou a qualquer tipo de líquido.
- Se a pilha apresentar fugas, assegure-se de que o líquido não entra em contacto com a pele nem com os olhos. Em caso de contacto com o líquido, lavar com água em abundância e consultar um médico.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O comando manual (Art. n.º 60870) cumpre os requisitos das normas nacionais e europeias. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: http://www.schellenberg.de (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).

CE Diretiva relativa aos equipamentos de rádio RED 2014/53/UE
Diretiva RSP 2011/65/UE



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

Baterias/pilhas: Não deite as baterias ou pilhas para o lixo doméstico, para o fogo ou para a água. As baterias e as pilhas devem ser recolhidas e recicladas ou eliminadas de forma ecológica.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

- Ligar o transmissor portátil via rádio apenas a aparelhos qualificados para o efeito pelo fabricante.
- Uma outra utilização do transmissor portátil via rádio, ou uma utilização para além da prevista, é considerada indevida.
- O transmissor portátil via rádio não deve ser operado em áreas de alto risco ou onde possa provocar falhas a terceiros (por ex. hospitais, aeroportos ou instalações semelhantes).
- Não existe qualquer protecção contra falhas devido a outros sistemas de rádio montados ou operados correctamente, principalmente devido a sistemas que operem no mesmo intervalo de frequência.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de uma utilização indevida.
- A operação do transmissor portátil via rádio perto de outros aparelhos com radiações magnéticas ou superfícies metálicas impede umfuncionamento isento de falhas.
- O alcance do transmissor portátil via rádio está limitado por regulamentos e directivas europeus da legislação.

DADOS TÉCNICOS	
N.º art.	**60870**
Modelo / tipo	**Emissor manual de 4 canais**
Radiofrequência	**433,92 MHz**
Potência de transmissão	**máx. 10 dBm / 10 mW**
Alimentação de tensão	**12 V CC**
Tipo de bateria	**27 A (bateria alcalina)**
Grau de proteção	**IP 20. Apenas para espaços interiores secos.**
Temperatura ambiente	**-10° a +55° C**
Alcance*	**30 m**

* O alcance de rádio pode ser influenciado pelas condições estruturais. Não coloque o produto nas proximidades de fontes de interferência, como objetos metálicos grandes, aparelhos elétricos com caixa de metal, entre outros.

TARTALOMJEGYZÉK

Tartalomjegyzék 53

Biztonsági utasítások 54

Az elemekkel kapcsolatos biztonsági utasítások 55

CE nyilatkozat és megfelelőség 56

Rendeltetésszerű használat 57

Műszaki adatok 58

HU

Szerzői jogilag védett, 2025, Alfred Schellenberg GmbH – minden jog fenntartva. A szerzői jogi törvény által nem engedélyezett bármilyen értékesítés, különös tekintettel a sokszorosításra, fordításra, feldolgozásra, ill. az adatbázisok, vagy egyéb elektronikus médiák és rendszerek tartalmának továbbadására, szigorúan tilos.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Tisztelt Vásárló,

a felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Az áramütés miatt sérülésveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- A terméket csak száraz térben használja.
- A rádiós garázskapumeghajtás mozgását üzem közben figyelni kell, különösen, ha a garázskapumeghajtást több rádiós kézi adóval irányítják.
- A garázskapu mozgástartományában tartózkodni tilos. Sérülésveszély!
- A termék nem játékszer, a gyerekeket tartsa távol tőle.
- A termék apró részei és a csomagolás miatt sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- Az elemeket csak ugyanolyan típusú elemekre szabad lecserélni, 27 A.
- Gyermekek vagy olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy

mentális hiányosságaik miatt nem képesek a terméket biztonságosan és körültekintően kezelni, nem használhatják terméket, valamint nem végezhetnek azon szerelési munkákat. Gyermekeknek tilos a termékkel játszani. A termék használható 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek által is, ha azok felügyelve vannak, vagy kaptak útmutatást a készülék biztonságos kezeléséről, valamint az abból eredő veszélyekről. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélkül hagyott gyermekek.

AZ ELEMEKKEL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ügyelni kell a pozitív (+) és negatív (-) pólus jelöléseire, és gondoskodni kell arról, hogy az elemek megfelelően behelyezésre kerüljenek a töltőkészülékbe, illetve a termékbe.
- Csak az adott terméknek megfelelő elemeket használjon.
- Az elhasznált elemeket a helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Pozitív (+) pólus leragasztása ragasztószalaggal.

FIGYELEM! Az elemeket gyermekektől és háziállatoktól távol kell tartani. Az elem lenyelése életveszélyes következményekkel járhat. Szükség esetén azonnal keressen fel egy orvost. A lenyelés gyanúja esetén is.

- A nem tölthető elemet semmiképpen ne töltse fel.
- Az elem nem deformálódhat, sérülhet meg, eshet szét, kerülhet felnyitásra, vagy rövidre zárásra.

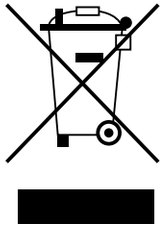
- Az elemek nem tehetők ki forróság vagy tűz, illetve folyadék hatásának.
- A tömítetlenné vált elemnél ügyeljen arra, hogy a folyadék ne kerüljön kapcsolatba bőrével vagy szemével. A rájuk került folyadékot mossa le bő vízzel és keressen fel egy orvost.

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A gurtnicsévélő (cikksz. 60870) megfelel az európai és nemzeti irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: http://www.schellenberg.de (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).

CE

RED 2014/53/EK rádióberendezésekre vonatkozó irányelv
2011/65/EK RoHS-irányelv



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.

Akkumulátorok/elemek: Az elemeket soha ne dobja a háztartási hulladékba, a tűzbe vagy a vízbe. Az akkukat és az elemeket össze kell gyűjteni, újra kell hasznosítani, vagy környezetbarát módon ártalmatlanítani kell.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A rádiós távirányítót csak olyan készülékekkel szabad összekötni, amelyeket a gyártó erre engedélyezett.
- A rádiós távirányító ettől eltérő vagy ezt meghaladó használata nem rendeltetésszerűnek minősül.
- A rádiós távirányítót nem szabad nagy kockázatú területen vagy olyan területen használni, ahol megzavarhat harmadik készüléket (például kórházak, repülőterek vagy hasonló intézmények).
- Nem áll rendelkezésre védelem más szabályszerűen összeállított vagy üzemelő rádiós berendezésekkel szemben, főleg olyanokkal szemben nem, amelyek ugyanazon a frekvenciatartományon üzemelnek.
- Az olyan következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használatból erednek, az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem vállal felelősséget.
- Ha a rádiós távirányítót mágneses sugárzású vagy fémes felületekkel rendelkező készülékek közelében üzemeltetik, akkor az csökkenti a zavarmentes működést.
- A rádiós távirányító hatótávolságát a jogalkotó európai rendeletei és irányelvei korlátozzák.

MŰSZAKI ADATOK	
Cikksz.	**60870**
Modell / fajta	**Négycsatornás távvezérlő**
Rádiófrekvencia	**433,92 MHz**
Adóteljesítmény	**max 10 dBm / 10 mW**
Feszültségellátás	**12 V DC**
Elem típusa	**27 A (alkáli elem)**
Védettség	**IP 20. Csak száraz belső helyiségekhez.**
Környezeti hőmérséklet	**-10° ... +55° C**
Hatótávolság*	**30 méterig**

* A rádió hatótávolságát a szerkezeti adottságok befolyásolhatják. Kérjük, ne helyezze a terméket olyan zavarforrások közelébe, mint pl. nagy fémtárgyak, fémházzal ellátott elektromos készülékek stb.

SADRŽAJ

Sadržaj 59

Sigurnost i napomene 60

Sigurnosne napomene za bateriju 61

Izjava CE i usklađenost 62

Odgovarajuća uporaba 63

Tehnički podaci 64

HR

Zaštićeno autorskim pravima, 2025., Alfred Schellenberg GmbH - sva prava pridržana. Zabranjeno je svako korištenje koje nije dopušteno Zakonom o autorskim pravima, a osobito umnožavanje, prevođenje, obrada odnosno prosljeđivanje sadržaja i baza podataka ili drugih elektroničkih medija i sustava.

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,

pročitajte cijele ove upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

SIGURNOSNE NAPOMENE

Postoji opasnost od ozljede zbog udara struje. Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama.
- Garažna vrata s daljinskim upravljanjem moraju za vrijeme rada biti vidljiva, posebice kada se pogonom garažnih vrata upravlja uz pomoć više od jednog daljinskog ručnog odašiljača.
- Držite osobe izvan područja kretanja garažnih vrata. Postoji opasnost od ozljede.
- Proizvod nije igračka, ne dopuštajte pristup djeci.
- Postoji opasnost od ozljeda i gušenja sitnim dijelovima proizvoda i ambalažom.
- Baterije zamijenite samo istim tipom baterija, 27 A.

- Djeca ili osobe koje zbog umanjenih fizičkih, psihičkih ili senzoričkih sposobnosti nisu u stanju sigurno i oprezno rukovati proizvodom ne smiju ga upotrebljavati ili montirati. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca od 8 godina nadalje i osobe smanjenih fizičkih, senzoričkih ili psihičkih sposobnosti odnosno osobe s nedostatkom iskustva i znanja smiju upotrebljavati proizvod pod nadzorom ili uz upute za njegovu sigurnu uporabu i ako razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora.

SIGURNOSNE NAPOMENE ZA BATERIJU

- Pazite na oznake polova plus (+) i minus (-) te osigurajte da su baterije ispravno postavljene u punjaču odn. proizvodu.
- Upotrebljavajte samo baterije koje su primjerene za pojedini proizvod.
- Dajte istrošene baterije na oporabu prema lokalnim propisima o odlaganju otpada. Zalijepite ljepljivu traku na pol plus (+).

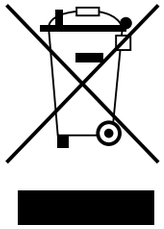
POZOR! Držite baterije izvan dohvata djece i kućnih ljubimaca. Gutanje baterije može imati posljedice opasne po život. U slučaju potrebe odmah zatražite pomoć liječnika, čak i ako samo sumnjate da je baterija progutana.

- Ni u kojem slučaju nemojte puniti baterije koje nisu punjive.
- Baterije se ne smiju izobličiti, oštetiti, rastavljati, otvarati ili kratko spajati.
- Ne izlažite baterije toplini, vatri ni bilo kakvim tekućinama.
- Ako baterija curi, pazite da tekućina ne dođe u dodir s kožom ili očima. Dođe li do dodira s tekućinom, isperite velikom količinom vode i zatražite pomoć liječnika.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Ručni odašiljač (Br. art. 60870) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.schellenberg.de (točka na izborniku „Servis" u centru za preuzimanje).

Direktiva o radijskoj opremi RED 2014/53/EU
Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi 2011/65/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

Akumulatori/baterije: ne bacajte akumulatore ili baterije u kućni otpad, vatru ili vodu. Sakupite, reciklirajte ili ekološki zbrinite akumulatore i baterije.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Bežični daljinski upravljač smijete povezivati samo s uređajima koje je odobrio proizvođač.
- Druga uporaba bežičnog daljinskog upravljača smatra se neodgovarajućom.
- Bežični daljinski upravljač ne smije se upotrebljavati u područjima visokog rizika ili smetnji trećih (npr. u bolnicama, u zračnim lukama ili na sličnim sličnim mjestima).
- Ne postoji zaštita od smetnji iz drugih odgovarajuće ugrađenih ili upotrebljavanih bežičnih sustava, a posebno iz onih koji rade u istom frekvencijskom području.
- Za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljede osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe ne odgovara Alfred Schellenberg GmbH.
- Uporaba bežičnog daljinskog upravljača u blizini uređaja s magnetskim zračenjem ili metalnih površina negativno utječe na njegov rad.
- Doseg bežičnog daljinskog upravljača ograničen je europskim zakonima i direktivama zakonodavca.

TEHNIČKI PODACI	
Br. art.	**60870**
Model/vrsta	**Ručni odašiljač 4-kanalni**
Radijska frekvencija	**433,92 MHz**
Snaga odašiljača	**maks. 10 dBm / 10 mW**
Napajanje	**12 V DC**
Vrsta baterije	**27 A (alkalna baterija)**
Stupanj zaštite	**IP 20. Samo za suhe zatvorene prostore.**
Temperatura okoline	**-10 °C do +55 °C**
Doseg*	**30 m**

* Na doseg radijskog signala utječu građevinske okolnosti. Nemojte smještati proizvod u blizinu izvora smetnji, kao što su veliki metalni predmeti, električni uređaji s metalnim kućištem i sl.

KAZALO VSEBINE

Kazalo vsebinE.....65

Varnost in navodila 66

Varnostna navodila za baterijo 67

Izjava EU o skladnosti.....68

Predvidena uporaba.....69

Tehnični podatki 70

SI

Avtorskopravno varovano, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Vse pravice pridržane. Vsaka uporaba, ki ni dovoljena z zakonom o avtorskih pravicah, zlasti razmnoževanje, prevajanje, predelava ali prenos vsebin v podatkovne zbirke ali druge elektronske medije in sisteme, je prepovedana.

VARNOST IN NAVODILA

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebitne nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

VARNOSTNA NAVODILA

Obstaja nevarnost poškodb zaradi udara električnega toka. Pred deli je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih.
- Brezžični daljinski pogon za garažna vrata mora biti med delovanjem viden, zlasti kadar se pogon za garažna vrata krmili prek več ročnih daljinskih upravljalnikov.
- Osebe se ne smejo nahajati na območju premikanja garažnih vrat. Obstaja nevarnost poškodb.
- Izdelek ni igrača, zato naj bodo otroci na varni razdalji.
- Majhni delci izdelka in embalaža predstavljajo nevarnost poškodb in zadušitve.
- Baterije zamenjajte le s takšnimi, ki so enakega tipa, 27 A.

- Otrokom ali osebam z zmanjšanimi telesnimi, duševnimi ali senzoričnimi zmožnostmi, zaradi katerih ne bi bili sposobni za varno in preudarno uporabo, izdelka ni dovoljeno uporabljati ali montirati.Otrokom se ni dovoljeno igrati z izdelkom. Otroci, starejši od 8 let in več ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, lahko uporabljajo izdelek, če so pod nadzorom ali seznanjeni z varno uporabo in razumejo možne nevarnosti v zvezi z uporabo. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti in vzdrževati izdelka.

VARNOSTNA NAVODILA ZA BATERIJO

- Majte na pamäti kladný (+) a záporný (-) pól batérie a zabezpečte, aby boli batérie vložené do nabíjačky alebo produktu správne.
- Používajte len batérie, ktoré sú vhodné pre konkrétny produkt.
- Použité batérie sa musia likvidovať podľa miestnych predpisov o odpade alebo poskytnúť na recykláciu. Kladný pól (+) prelepte lepiacou páskou.

Akumulátory/batérie: Akumulátory a batérie nevyhadzujte do komunálneho odpadu a nehádžte ich do ohňa ani do vody. Akumulátory a batérie by sa mali zbierať, recyklovať alebo likvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

- V žiadnom prípade nenabíjajte batérie, ktoré na to nie sú určené.
- Batérie sa nesmú deformovať, poškodzovať, rozoberať, otvárať ani skratovať.
- Batérie sa nesmú vystavovať vysokým teplotám ,ohňu ani tekutinám akéhokoľvek druhu.

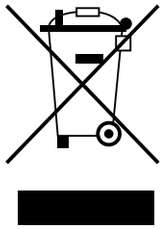
- Ak by bola batéria netesná, dbajte na to, aby sa tekutina nedostala do kontaktu s pokožkou alebo očami. Pri kontakte s kvapalinou opláchnite postihnuté miesto veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekára.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Ročni daljinski (Štev. izdelka 60870) upravljalnik izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in državnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: http://www.schellenberg.de (element menija „servis“ v središču za prenos).

CE

Direktiva o radijski opremi RED 2014/53/EU
Direktiva RoHS 2011/65/EU



Ne odvrzite ga med gospodinjske odpadke! Izdelek lahko reciklirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinjske odpadke.

Akumulátory/batérie: Akumulátory a batérie nevyhadzujte do komunálneho odpadu a nehádžte ich do ohňa ani do vody. Akumulátory a batérie by sa mali zbierať, recyklovať alebo likvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

PREDVIDENA UPORABA

- Ročni radijski oddajnik povežite le z napravami, ki jih je odobril proizvajalec.
- Drugačna uporaba ali uporaba ročnega radijskega oddajnika, ki je izven opisane, velja kot nenamenska.
- Ročni radijski oddajnik ni dovoljeno uporabljati v območju velikega tveganja ali motenj tretjih (npr. bolnišnice, letališča ali podobne ustanove).
- Ne obstaja zaščita pred motnjami drugih, pravilno postavljenih ali delujočih radijskih naprav, še posebej takšnih, ki delujejo v istem frekvenčnem območju.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodovanje ljudi, nastalo zaradi nenamenske uporabe.
- Uporaba ročnega radijskega oddajnika v bližini naprav z magnetnim sevanjem ali kovinskih površin vpliva na nemoteno delovanje.
- Doseg ročnega radijskega oddajnika je omejena z evropskimi uredbami in direktivami zakonodajalca.

TEHNIČNI PODATKI	
Št. izdelka	**60870**
Model/tip	**Ročni oddajnik 4-kanalni**
Radijska frekvenca	**433,92 MHz**
Oddajna moč	**najv. 10 dBm/10 mW**
Napajanje	**12 V DC**
Tip baterije	**27 A (alkalna baterija)**
Stopnja zaščite	**IP 20. Samo za suhe notranje prostore.**
Temperatura okolice	**-10 do +55 °C**
Doseg*	**30 metrov**

* Na domet radijskih signalov lahko vplivajo strukturne okoliščine. Izdelka ne postavljajte v bližino virov motenj, kot so veliki kovinski predmeti, električne naprave s kovinskimi ohišji itd.

CUPRINS

Cuprins 71

Siguranţa şi indicaţii 72

Indicaţii de securitate privind bateria 73

Declaraţia CE şi conformitatea 74

Utilizarea conform destinaţiei 75

Date tehnice 76

RO

Protejat pe baza drepturilor de autor, 2025, Alfred Schellenberg GmbH - toate drepturile rezervate. Este interzisă orice formă neautorizată de legea privind drepturile de autor, în special multiplicarea, traducerea, prelucrarea, respectiv distribuirea elementelor de conținut în baze de date sau în alte medii și sisteme electronice.

SIGURANŢA ŞI INDICAŢII

Stimată clientă, stimate client,

Vă rugăm să citiţi în totalitate aceste instrucţiuni înainte de montare şi de punerea în funcţiune. Respectaţi toate indicaţiile de siguranţă înainte de începerea lucrului. Păstraţi manualul de instrucţiuni şi avertizaţi fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole corelate cu acest produs. Predaţi manualul de instrucţiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde orice drept de despăgubire.

INDICAŢII DE SIGURANŢĂ

Există pericol de vătămare prin electrocutare. Înainte de a lucra la instalaţiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.

- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate:
- Sistemul de acționare radio pentru porți de garaj trebuie să fie vizibil în timpul acționării, în special atunci când sistemul de comandă al porții de garaj este acționat de mai mult de o telecomandă.
- Nu permiteți accesul persoanelor în raza de acțiune a porții de garaj. Există pericol de vătămare.
- Produsul nu este o jucărie, mențineți copiii la distanță de el.
- Există pericolul de vătămare și sufocare datorat pieselor de mici dimensiuni ale produsului și ambalajului.

- Schimbaţi bateriile numai cu unele de acelaşi tip, 27 A.
- Copiii sau persoanele care din cauza capacităţilor fizice, psihice sau senzoriale deficitare nu sunt capabile să utilizeze produsul în mod sigur şi prudent, nu au voie să utilizeze sau să monteze produsul. Produsul poate fi utilizat de către copiii cu vârsta peste 8 ani dar şi de către persoanele cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experienţă şi cunoştinţe, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului şi înţeleg pericolele care rezultă din aceasta. Curăţarea şi întreţinerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără ca aceştia să fie supravegheaţi.

INDICAŢII DE SECURITATE PRIVIND BATERIA

- Acordaţi atenţie marcajelor bornelor plus (+) şi minus (-) şi asiguraţi-vă că bateriile sunt introduse corect în încărcător, respectiv în produs.
- Utilizaţi numai baterii care sunt adecvate pentru produsul respectiv.
- Bateriile consumate trebuie depuse conform prescripţiilor locale de eliminare a deşeurilor în vederea revalorificării. Lipiţi borna plus (+) cu o peliculă adezivă.

ATENŢIE! Ţineţi bateriile în locuri inaccesibile copiilor şi animalelor de casă. Ingerarea unei baterii poate avea consecinţe care pun în pericol viaţa. Dacă este necesar, adresaţi-vă imediat medicului. Şi dacă există o suspiciune de ingerare.

- Nu încărcaţi în niciun caz baterii care nu sunt destinate pentru încărcare.
- Este interzisă deformarea, deteriorarea, dezasamblarea, deschiderea sau scurtcircuitarea bateriilor.
- Este interzisă expunerea bateriilor la căldură, foc sau la orice tipuri de lichide.
- Dacă bateria este neetanşă, aveţi în vedere ca lichidul să nu vină în contact cu pielea sau ochii. În caz de contact cu lichidul, spălaţi cu multă apă şi adresaţi-vă medicului.

DECLARAŢIA CE ŞI CONFORMITATEA

Telecomanda (nr. art. 60870) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declaraţiei de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: http://www.schellenberg.de (punctul de meniu „Service“ în centrul de download).

Directiva privind echipamentele radio RED 2014/53/UE
Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2011/65/UE

Nu aruncaţi la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil şi poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deşeurilor electrice.

Acumulatori/baterii: Nu aruncaţi acumulatorii sau bateriile în gunoiul menajer, în foc sau în apă. Acumulatorii şi bateriile trebuie colectate, reciclate sau eliminate ca deşeu într-un mod nepoluant.

UTILIZAREA CONFORM DESTINAŢIEI

- Conectaţi radioemiţătorul portabil numai cu aparate care sunt aprobate în acest sens de producător.
- Orice utilizare de altă natură sau suplimentară a radioemiţătorului portabil este considerată a fi neconformă cu destinaţia.
- Radioemiţătorul portabil nu trebuie operat în zone cu risc ridicat sau expuse unor terţi (de ex. spitale, aeroporturi sau alte instituţii similare).
- Nu este disponibilă o protecţie împotriva perturbărilor prin alte instalaţii radio instalate sau operate în mod corespunzător, în special împotriva celor care lucrează în acelaşi domeniu de frecvenţă.
- Pentru pagube consecutive, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării neconforme cu destinaţia, firma Alfred Schellenberg GmbH nu îşi asumă responsabilitatea.
- Operarea radioemiţătorului portabil în apropierea aparatelor cu radiaţie magnetică sau suprafeţe metalice afectează funcţionarea ireproşabilă a aparatului.
- Raza de acţiune a radioemiţătorului portabil este limitată prin ordonanţele şi directivele europene ale legiuitorului.

DATE TEHNICE	
Nr. art.	**60870**
Model / tip	**Telecomandă 4 canale**
Frecvență radio	**433,92 MHz**
Putere de emisie	**max 10 dBm / 10 mW**
Alimentare cu tensiune	**12 V DC**
Tip baterie	**27 A (baterie alcalină)**
Tip protecție	**IP 20. Numai pentru încăperi interioare uscate.**
Temperatură ambientală	**-10° până la +55 °C**
Raza de acțiune*	**30 m**

* Raza de acţiune radio poate fi influenţată de condiţiile constructive. Vă rugăm să nu amplasaţi produsul în apropierea surselor de perturbaţii, de exemplu obiecte metalice de mari dimensiuni, echipamente electrice cu carcasă metalică sau elemente similare.

ЗМІСТ

Зміст 77

Безпека та вказівки 78

Інструкції з безпеки батарейки 79

Заява про відповідність стандартам ЄС 80

Використання за призначенням 81

Технічні характеристики 82

UA

Охороняється законом про авторське право, 2025, Alfred Schellenberg GmbH — усі права захищені. Будь-яке використання, не дозволене законом про авторські права, зокрема дублювання, переклад, обробка або передача змісту в базах даних або інших електронних засобах та системах, заборонено.

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!

Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. Дотримуйтеся всіх вказівок при проведенні робіт. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. Якщо міняється власник, передайте інструкції йому. У разі пошкодження через неналежне використання або некваліфікований монтаж, право на гарантійне обслуговування анулюється.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Небезпека ураження електричним струмом. Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях.
- Під час експлуатації радіопривод гаражних воріт має знаходитись на видному місці, особливо якщо для керування приводом гаражних воріт використовується кілька радіопультів дистанційного керування.
- Слідкуйте, щоб у діапазоні руху гаражних воріт не було людей. Існує небезпека травмування.
- Цей виріб не іграшка. Тримайте його якомога далі від дітей.
- Через невеликі деталі виробу й упаковки виникає небезпека травмування й задухи.
- Батарейки слід замінювати лише на батарейки такого ж типу – 27 А.

- Дітям або особам, які через фізичні, психічні або сенсорні недоліки не у змозі обслуговувати виріб безпечно і обачно, заборонено його використовувати або монтувати. Використання продукту дітьми з 8 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями чи браком досвіду та знань дозволяється лише під наглядом або якщо вони пройшли інструктаж із безпечного використання пристрою та розуміють можливі ризики. Виконання очищення та технічного обслуговування дітьми без нагляду заборонено.

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ БАТАРЕЙКИ

- Зверніть увагу на маркування на полюсах плюс (+) і мінус (-) і переконайтесь, що батарейки правильно вставлені в зарядний пристрій або виріб.
- Використовуйте лише батарейки, які підходять до відповідного виробу.
- Використані батареї слід утилізовувати відповідно до місцевих норм щодо утилізації відходів для переробки. Заклеїти полюс (+) клейкою плівкою.

УВАГА! Тримайте батарейки в недоступному для дітей і домашніх тварин місці. Проковтування батарейки може мати небезпечні для життя наслідки. За необхідності негайно зверніться до лікаря. Навіть при підозрі на проковтування.

- Ніколи не заряджайте батарейки, які не призначені для заряджання.
- Батарейки не повинні бути деформовані, пошкоджені, розібрані, відкриті або короткозамкнені.
- Батарейки не модна лишати під впливом тепла, вогню чи будь-якої рідини.

- Якщо батарейка протікає, пильнуйте, щоб рідина не потрапила на шкіру або в очі. При контакті з рідиною промийте великою кількістю води та зверніться до лікаря.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Пульт дистанційного (артикульний номер 60870) керування відповідає діючим вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: http://www.schellenberg.de (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).

Директива ЄС про радіоапаратуру RED 2014/53/ЄС
Директива з обмеження шкідливих речовин 2011/65/ЄС

Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

Акумулятори/батареї: Не викидайте акумулятори або батареї в побутові відходи, вогонь чи воду. Акумулятори та батареї слід збирати, переробляти або утилізувати екологічно чистим способом.

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Радіопульт дистанційного керування можна з’єднувати лише з пристроями, які допущені для цього виробником.
- Будь-яке інше використання радіопульта дистанційного керування вважається використанням не за призначенням.
- Радіопульт дистанційного керування заборонено використовувати в зонах підвищеної небезпеки чи на ділянках зі сторонніми перешкодами (наприклад, в лікарнях, аеропортах чи схожих установах).
- Захист від перешкод з боку інших належним чином сконструйованих чи експлуатованих радіопристроїв, особливо таких, які працюють у тому самому частотному діапазоні, не передбачено.
- За побічні збитки, пошкодження майна та особисті травми через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.
- Експлуатація радіопульта дистанційного керування поблизу пристроїв із електромагнітним випромінюванням або металевих поверхонь негативно впливає на правильність функціонування.
- Радіус дії радіопульта дистанційного керування обмежений європейськими нормами та вимогами чинного законодавства.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Арт. №	**60870**
Модель/тип	**Портативний пульт керування, 4-канальний**
Радіочастота	**433,92 МГц**
Потужність передачі	**макс. 10 дБм / 10 мВт**
Електроживлення	**12 В пост. струму**
Джерело живлення	**27 А (лужна батарейка)**
Ступінь захисту	**IP 20. Тільки для сухих внутрішніх приміщень.**
Температура довкілля	**–10…+55 °C**
Радіус дії*	**30 м**

* На радіодіапазон можуть впливати особливості будови. Не розміщуйте виріб поблизу джерел перешкод, як-от великі металеві предмети, електричні прилади з металевими корпусами або подібні.

СЪДЪРЖАНИЕ

Съдържание 83

Безопасност и указания 84

Указания за безопасност относно батерията 85

CE-Декларация за съответствие 86

Използване по предназначение 87

Технически данни 88

Авторски права, 2025 г., Alfred Schellenberg GmbH – всички права запазени. Всяка употреба, която не е разрешена от закона за авторското право, по-специално разпространение, превод, обработка или прехвърляне на съдържание в бази данни или други електронни медии и системи, е забранена.

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,

моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването също и на следващия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, всяка гаранционна претенция изтича.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Съществува опасност от токов удар. Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

- Продуктът да се използва само в сухи помещения:
- Задвижването на гаражната врата с радиоуправление трябва да се вижда при работа, по-специално когато задвижването на гаражната врата се задейства от повече от един ръчен радиопредавател.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на гаражната врата. Съществува опасност от нараняване.
- Изделието не е играчка, затова пазете децата.
- Съществува опасност от нараняване и задушаване с малките части на изделието и на опаковката.

- Батериите да се сменят само с такива от същия тип, 27 A.
- Деца или лица, които поради недостатъчни физически, психически или сетивни качества не са в състояние да обслужват продукта безопасно и целесъобразно, не трябва да използват или монтират продукта. Деца на 8-годишна възраст, както и лица с ограничени психически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, могат да използват продукта, ако са наблюдавани или инструктирани във връзка с безопасната употреба на уреда и съответно разбират произтичащите от това опасности. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ОТНОСНО БАТЕРИЯТА

- Обърнете внимание на маркировките на полюсите Плюс (+) и Минус (-) и се уверете, че батериите са правилно поставени в зарядното устройство, респективно в продукта.
- Използвайте само батерии, които са подходящи за съответния продукт.
- Използваните батерии трябва да се предадат за рециклиране съгласно местните разпоредби. Облепете положителния полюс (+) с тиксо.

ВНИМАНИЕ! Дръжте батериите далеч от деца и домашни животни. Поглъщането на батерия може да има животозастрашаващи последици. При нужда веднага потърсете лекар. Дори и при съмнение за поглъщане.

- В никакъв случай не зареждайте батерии, които не са предвидени за зареждане.
- Батериите не трябва да се деформират, повреждат, разглобяват, отварят или да се свързват накъсо.
- Батериите не трябва да се нагряват, поставят в открит огън или в каквато и да било течност.
- Ако от батерията е изтекла електролитна течност, се погрижете тя да не влезе в контакт с кожата или очите. В случай на контакт с електролитната течност изплакнете обилно с вода и потърсете лекар.

CE-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ръчният предавател (Арт. №. 60870) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните предписания. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес:http://www.schellenberg.de (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).

Директива Радиосъоръжения 2014/53/EC (RED)
Директива Ограничение за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване 2011/65/EC (RoHS)

Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

Акумулатори/батерии: Не хвърляйте акумулатори или батерии при битовите отпадъци, в открит огън или във вода. Акумулаторите и батериите трябва да се събират, преработват и изхвърлят по начин, който не вреди на околната среда.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Дистанционното управление да се свързва само с уреди, които са одобрени за това от производителя.
- Всяко друго използване или излизащо от пределите на това се счита за не по предназначение.
- Дистанционното управление не бива да се експлоатира в области с висок риск за смущаване на трети страни (напр. болници, летища или под.).
- Няма защита от смущения от друго надлежно конструирано и експлоатирано радиооборудване, особено от такова, което работи в същия честотен диапазон.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмбХ не носи отговорност.
- Работата на дистанционното управление в близост до уреди с магнитно излъчване или до метални повърхности влошава правилното функциониране.
- Обсегът на действие на дистанционното управление се ограничава от европейските наредби и директиви на законодателя.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	
Кат. №	**60870**
Модел/вид	**Дистанционно управление 4-канално**
Радиочестота	**433,92 MHz**
Мощност на предаване	**макс. 10 dBm/10 mW**
Източник на захранване	**12 V DC**
Тип на батерията	**27 A (алкална батерия)**
Вид защита	**IP 20. Само за сухи затворени помещения.**
Температура на околната среда	**-10° до +55 °C**
Обсег*	**30 m**

* Радиочестотният обхват може да се влияе от конструктивни условия. Не поставяйте продукта близо до източници на смущения, като големи метални предмети, електрически уреди с метални кутии или подобни.

SADRŽAJ

Sadržaj 89

Sigurnost i informacije 90

Sigurnosne napomene za bateriju 91

CE izjava i sukladnost 92

Namjenska uporaba 93

Tehnički podaci 94

Autorska prava zaštićena, 2025, Alfred Schellenberg GmbH - sva prava zadržana. Zabranjeno je svako neovlašteno korištenje, posebice reprodukcija, prijevod, obrada ili prijenos sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave.

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,

molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Obratite pažnju na sve sigurnosne napomene, prije nego započnete s radom. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništit bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE

Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara. Prije radova na električnim uređajima treba osigurati da isti nisu pod naponom.

- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama.
- Garažna vrata s daljinskim upravljanjem moraju za vrijeme rada biti vidljiva, posebno kada se pogonom garažnih vrata upravlja putem više od jednog daljinskog ručnog odašiljača.
- Udaljite ljude iz područja kretanja garažnih vrata. Postoji opasnost od ozljeda.
- Proizvod nije igračka, ne dozvoljavajte pristup djeci.
- Postoji opasnost od povreda i gušenja sitnim dijelovima proizvoda i ambalažom.
- Baterije zamijenite samo onima istoga tipa, 27 A.

- Osobe ili djeca koja zbog smanjenih fizičkih, psihičkih ili senzornih mogućnosti nisu u stanju sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju koristiti niti montirati proizvod. Proizvod mogu koristiti djeca od navršenih 8 godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ukoliko su pod nadzorom, ili ukoliko su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i opasnosti koje nastaju uporabom uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.

SIGURNOSNE NAPOMENE ZA BATERIJU

- Obratite pažnju na oznake polova plus (+) i minus (-) i pobrinite se da baterije budu pravilno umetnute u punjač odn. proizvod.
- Koristite samo one baterije koje su pogodne za dati uređaj.
- Potrošene baterije se moraju odnijeti u pogon za recikliranje u skladu sa lokalnim propisima za odlaganje u otpad. Pol plus (+) zalijepiti pomoću ljepljive trake.

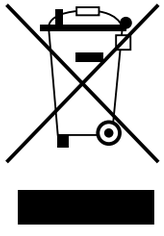
PAŽNJA! Baterije držati izvan dometa djece i kućnih ljubimaca. Gutanje baterije može izazvati posljedice koje su opasne po život. Po potrebi odmah posjetiti ljekara. Isto važi i u slučaju sumnje na gutanje.

- Ni u kojem slučaju nemojte puniti bateriju koja nije predviđena za punjenje.
- Baterije se ne smiju deformisati, oštetiti, rastavljati, otvarati ili kratko spajati.
- Baterije se ne smiju izlagati toploti i vatri niti bilo kojoj vrsti tekućine.
- Ukoliko baterija nije hermetična, vodite računa da tekućina ne dođe u kontakt sa kožom ili očima. U slučaju kontakta sa tekućinom, isprati sa dosta vode i zatražiti pomoć ljekara.

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Ručni odašiljač (Br. art 60870) ispunjava aktualne zahtjeve prema evropskim i nacionalnim direktivama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: http://www.schellenberg.de (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).

Smjernica za radio sustave RED 2014/53/EU
RoHS smjernica 2011/65/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

Akumulatori/baterije: Nemojte bacati akumulatore ili baterije u otpad iz domaćinstva, vatru ili vodu. Akumulator i baterije se trebaju sakupljati, reciklirati ili odložiti u otpad na ekološki prihvatljiv način.

NAMJENSKA UPORABA

- Daljinski upravljač smije se povezati samo s uređajima koje je odobrio proizvođač.
- Drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom.
- Daljinski upravljač ne smije se koristiti u područjima s visokom vjerojatnošću smetnji drugih uređaja (npr. u bolnicama, zračnim lukama ili sličnim ustanovama).
- Ne postoji zaštita od smetnji uzrokovanih drugim ispravno sastavljenimili pogonjenim bežičnim uređajima, posebice onih koji rade u istom frekvencijskom spektru.
- Sustav roleta kojim se upravlja pomoću daljinskog upravljača mora biti u besprijekornom stanju.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede nastale nepropisnom uporabom, tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Uporaba daljinskog upravljača u blizini uređaja s magnetskim zračenjem ili metalnim površinama utječe na rad upravljača.
- Domet daljinskoga upravljača ograničen je europskim propisima ismjernicama zakonodavca.

TEHNIČKI PODACI	
Br. art.	**60870**
Model/vrsta	**Ručni emiter 4-kanalni**
Radijska frekvencija	**433,92 MHz**
Snaga emitiranja	**maks. 10 dBm / 10 mW**
Naponsko napajanje	**12 V DC**
Tip baterije	**27 A (alkalna baterija)**
Vrsta zaštite	**IP 20. Samo za suhe unutrašnje prostorije.**
Temperatura okruženja	**-10° do +55 °C**
domet*	**30 m**

* Na radijski domet mogu da utječu građevinski uvjeti. Proizvod nemojte postavljati u blizini izvora smetnje kao što su veliki metalni predmeti, električni uređaji sa metalnim kućištem i sl.

SCHELLENBERG®

Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
D-57078 Siegen
service@schellenberg.de
Tel +49 (0) 271 89 0 56 - 444
www.schellenberg.de

MA60870001 / 02.25

Subject to printing and typesetting errors and technical changes!